

27 February, 2023, Visaginas  
**AGREEMENT No. PT-23-06**

Agreement made as of today between **VISAGINO KULTŪROS CENTRAS** (Visaginas Cultural Centre), Vilties g. 5, LT-31118 Visaginas, Lithuania, organization No. 300509331, not VAT payer (hereinafter referred to as **VKC**), and

**ANTON OVCHINNIKOV**, Architektu str 66-8 Vilnius LT 04109, Lithuania, Personal No. 37109301711, ind. commercial activity no.: 1220805 (hereinafter referred to as **RESIDENT**),

hereinafter together referred to as the **PARTIES**.

#### **ARTICLE 1**

**RESIDENT** undertakes to implement **artistic residency activities on the 27th of February – 12th of March of 2023, in “Visaginas Cultural Centre” in Visaginas, Lithuania, in the frames of the project „Art Catcher. Development of Art Residences Network in Country of Lakes Region”** and to organize a creative process of the development of a circus performance together with contemporary circus group “Taigi Cirkas”.

#### **ARTICLE 2**

**VKC** undertakes:

- 2.1. to pay to the **RESIDENT** the costs fixed in this Agreement for properly and fully provided services in accordance with the procedure established in this Agreement;
- 2.2. to provide to the **RESIDENT** performing hall and contemporary circus equipment.

#### **ARTICLE 3**

3.1. The services that are the subject of this Agreement are valued at **1000,00 Eur (one thousand euros)**. These costs cover **RESIDENT's** salary for the services described in the Agreement's ARTICLE 1.

3.2. The total amount, which is **1 000 Eur (one thousand euros)**, is paid by transferring this sum to the **RESIDENT's** bank account within 30 days after the signing of the mutual acceptance-transfer act of the provided services and the date of submission of the invoice of the provided services.

#### **ARTICLE 4**

**Force majeure**, including strikes, riot, fire, civil commotion, national calamity, national mourning, earthquake as a result of which the

2023 m. vasario 27 d., Visaginas  
**SUTARTIS Nr. PT-23-06**

Ši sutartis sudaryta tarp biudžetinės įstaigos **VISAGINO KULTŪROS CENTRAS**, Vilties g. 5, LT-31118 Visaginas, Lietuva, įmonės kodas 300509331, ne PVM mokėtoja (toliau vadinama **VKC**) ir

**ANTON OVCHINNIKOV**, Architektu g. 66-8 Vilnius LT 04109, Lietuva, asmens kodas 37109301711, individualios veiklos nr. 1220805 (toliau vadinamas **RESIDENTU**),

toliau kartu vadinamos **ŠALIMIS**.

#### **1 SKYRIUS**

**REZIDENTAS** įsipareigoja **2023 m. vasario 27 – kovo 12 dienomis Visagino kultūros centre, Visagine, Lietuvoje, įgyvendinti kūrybinės rezidencijos veiklas projekto „Menų gaudyklė. Kūrybinių rezidencijų tinklo išvystymas Ežerų krašto regione“ rėmuose** ir kartu su šiuolaikinio cirko grupe „Taigi Cirkas“ organizuoti cirko spektaklio kūrybinį procesą.

#### **2 SKYRIUS**

**VKC** įsipareigoja:

- 2.1. sumokėti **REZIDENTUI** šioje Sutartyje numatytą sumą už tinkamai ir pilnai suteiktas paslaugas, pagal šioje Sutartyje numatytą procedūrą.
- 2.2. suteikti **REZIDENTUI** salę ir šiuolaikinio cirko įrangą.

#### **3 SKYRIUS**

3.1. Atlygis, numatytas už šioje sutartyje įvardintas paslaugas, yra **1000,00 eur.** (vienas tūkstantis eurų).

Ši suma tai atlygis **REZIDENTUI** už sutarties 1 SKYRIUJE įvardintas paslaugas.

3.2. Visa suma, kuri yra **1 000 eur. (vienas tūkstantis eurų)** sumokama pervadant pinigus į **REZIDENTO** banko sąskaitą per 30 dienų po paslaugų priėmimo-perdavimo akto pasirašymo ir sąskaitos faktūros gavimo dienos.

#### **4 SKYRIUS**

Jeigu dėl nenugalimos jėgos, įskaitant streikus, riaušes, gaisrus, pilietinius neramumus, nacionalines nelaimes,

implementation of any activities of **RESIDENT** or **VKC** are prevented, for any of the above reasons, **RESIDENT** or the **VKC** will not be under any obligation to compensate for any expenses incurred in connection with this agreement.

#### **ARTICLE 5**

5.1. The agreement enters into force from the moment of signing and is valid until the final mutual settlement.

5.2. In the event of a change in addresses, telephone numbers, bank details, the **PARTIES** undertake to inform each other in writing immediately.

#### **ANTON OVCHINNIKOV**

Address: Architektu str 66-8, Vilnius LT 04109, Lithuania.

Personal No. 37109301711,

Ind. commercial activity no.: 1220805

Phone nr. 0037069278679

Bank: Luminor Bank AG Lithuanian branch

Bank account no: LT434010051005650551

ANTON OVCHINNIKOV

gedulus, žemės drebėjimus, būtų užkirstas kelias **REZIDENTO** arba **VKC** veiklų įgyvendinimui, **REZIDENTAS** arba **VKC** nebus įpareigoti atlyginti bet kokias patirtas išlaidas, susijusias su šio susitarimo sąlygų nevykdymu.

#### **5 SKYRIUS**

5.1. Ši sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo momento ir galioja iki pilno įsipareigojimų įvykdymo.

5.2. Pasikeitus adresams, telefono numeriams, banko duomenims, **ŠALYS** įsipareigoja nedelsdamos viena kitą informuoti.

#### **VISAGINO KULTŪROS CENTRAS**

Vilties g. 5, LT-31118 Visaginas

Įmonės kodas 300509331

Tel.: +37038631865

El. p. sekretore@visaginokultura.l

Direktorius

Audronis Imbrasas



12 of March, 2023,  
Visaginas

2023 m. kovo 12 d.,  
Visaginas

### **The Act of Work Transfer-Acceptance**

We, **VISAGINO KULTŪROS CENTRAS** Vilties g. 5, LT-31118 Visaginas, Lithuania, organization No. 300509331, not VAT payer (hereinafter referred to as **VKC**) and

**ANTON OVCHINNIKOV**, Architektu str 66-8 Vilnius LT 04109, Lithuania, Personal No. 37109301711, ind. commercial activity no.: 1220805 (hereinafter referred to as **RESIDENT**),

hereinafter together referred to as the **PARTIES**.

have confirmed the work provided in **the Agreement** No. PT-23-06 signed on the 27 February 2023 on time and in high quality.

**VKC** pays to **RESIDENT** on the regular invoice of the **RESIDENT**:  
- **1000,00 Eur** (one thousand Euros) as a fee for the Services.

The payment will be made by bank transfer to **RESIDENT's** bank account in period of 30 days after the signing of the mutual acceptance-transfer act of the provided services and the date of submission of the invoice of the provided services.

### **Perdavė /Transferred by**

ANTON OVCHINNIKOV

### **Paslaugų perdavimo - priėmimo aktas**

Mes, **VISAGINO KULTŪROS CENTRAS**, Vilties g. 5, LT-31118 Visaginas, Lietuva, įmonės kodas 300509331, ne PVM mokėtojas (toliau vadinama **VKC**) ir

**ANTON OVCHINNIKOV**, Architektu g. 66-8 Vilnius LT 04109, Lietuva, asmens kodas 37109301711, individualios veiklos nr. 1220805 (toliau vadinamas **RESIDENTU**),

toliau kartu vadinamos **ŠALIMIS**.

tvirtiname, kad darbai, numatyti sutartyje Nr. PT-23-06, pasirašytoje 2023 m. vasario 27 d., yra atlikti kokybiškai ir laiku.

**REZIDENTUI** pateikus sąskaitą, **VKC** apmoka **REZIDENTUI**:  
- atlygį už paslaugas, kuris yra kuris yra **1000,00 Eur** (vienas tūkstantis eurų).

Mokėjimas bus atliktas pavedimu į **REZIDENTO** banko sąskaitą per 30 dienų po paslaugų priėmimo-perdavimo akto pasirašymo ir sąskaitos faktūros gavimo dienos.

### **Priėmė/Accepted by**

Audronis Imbrasas,  
Direktorius